

The CTF e-newsletter

May, 2009

In this issue:

Upcoming Events at TCF/PIER

- *Raconte-moi ta language, May 16*
- *Workshop on Haiti/Dominican Republic, May 30*
- *Francofête, May 19 (we have room for two more schools!)*
- *Pétanque Tournement in June*
- *PIER Hot Topics : European Union, May 6*

Other events & Announcements

- *Exchange high school sought for 2009-2010*
- *Summer Class for elementary teachers*
- *French films at Real Art Ways*
- *Events of the Alliances Françaises*
- *New student publication at Yale*
- *Babette's Feast at Atheneum*

Resources

Useful Websites

Contact the CTF

Directions & Parking for Luce Hall

Reminders (see previous newsletters on our website or contact us)

- *"Ballets russes" exhibit at Atheneum, until May 24*
- *Picasso at Yale Art Gallery closes May 24*
- *Exhibits on Hispanola, Césaire at Brown*

Upcoming Events at CTF/PIER

PIER Film Festival

The documentary "Raconte-moi ta langue" which was postponed in December will be shown at **10:00 noon** at 212 York Street on Saturday, **May 16**. Isabelle Gasser-Arpie from the Alliance Française of New Haven will introduce the film. This will be part of a PIER film festival on immigration taking place **May 10-16**. Details of other films will follow. Parking is free in most Yale lots on Saturday. You can also pay for parking at the lot in front of the bookstore on Broadway.

AATF Spring Meeting

The spring meeting of the AATF-CT will be held at the Union League Café at 11:30 a.m. **May 16**. RSVP and send check by **May 8** to Ruth Koizim.

Haiti and Dominican Republic

Hispañola: A Tale of Two Countries

Professional Development Workshop for Educators on Haiti and the Dominican Republic **May 30** (Saturday), 9:00 am to 5:30 p.m.

Keynote Speaker- Samuel Martinez (University of Connecticut)

Featuring break-out sessions about the Dominican Republic (in English) and Haiti (in French) Leslie Desmangles (Trinity College) on language and culture of Haiti.

Up to 0.7 CEUs will be awarded upon successful participation in this program. \$25 registration charge includes continental breakfast, lunch, CEUs, and resource materials.

Location: Luce Hall, Yale University

Register by **May 15** with Elena.Serapiglia@yale.edu

Francofête, May 19

There is still room for at two additional schools to participate in the 5th annual Francofête to be held at SCSU on **May 19** (8:30-2:30). If you would like to bring 15 high school students to this immersion day, please contact us as soon as possible.

Pétanque Tournament

As the weather improves, you may want to take out your pétanque sets and get ready to practice for our tournament in **June**. If you let us know if your school is interested, we can send you the names of schools so that you can organize matches with various schools in order to develop your skills. When we have the list of participant schools, we'll contact you about setting up matches and will determine the date for the tournament in June.

A PIER Hot Topics Seminar: The EU and Europe's Economic Crisis

David R. Cameron, Yale University
Professor of Political Science/Director of the European Union Studies Program
Wednesday, May 6, 4:30 - 6:00 p.m.
Luce Hall, Room 203, The MacMillan Center, 34 Hillhouse Avenue, New Haven

Hear David Cameron, Yale's specialist on the European Union, explain some of the complications behind Europe's fractured response to the world-wide economic slump, including some eye-opening comparisons with U.S. policy. Snacks, beverages, some resource materials, and 0.1 CEUs available to participants.

Free and open to the public, but please pre-register with Lesley Kent at lesley.kent@yale.edu.

Other Events and Announcements

Summer Class on-line: Elementary Language

Eastern Connecticut State University
Language Acquisition in Young Children ~ ON-LINE
ENG 375 - Cross-listed with Modern & Classical Languages - MCL 375 **June 1- July 9**
Fulfills CT State Cross Endorsement for Elementary World Language Requirement; fulfills English Major Language Studies Requirement
Register soon!
For information, call Continuing Education 860-465-5125 or visit the Continuing Education web site: http://www.easternct.edu/ce/course_schedule.htm

Alliance Française of New Haven

« Nous vous donnons rendez-vous dimanche prochain à 1h30 au cinéma de Madison, pour voir ensemble le film « **Paris 36** ». <http://www.youtube.com/watch?v=Nmkn6Sz-s-g>
Isabelle Gsser-Arpie animera un débat après le film
Join us next Sunday, May 2, at 1:30 PM for a movie afternoon with Isabelle...
We will watch the movie Faubourg 36 [Paris Thirty-Six], at the Madison Art cinema.”

Alliance Française of Hartford

Tour in French: Les Ballets Russes, Wadsworth Atheneum
SUNDAY • MAY 3rd, 3:00
RSVP with payment to AFH office by **May 1st**. Space is limited.
\$9 general admission, \$7 senior admission

SUMMER COURSES • 2009

ALL CLASSES ARE SCHEDULED FROM 5:45 - 7:45 pm

Tuesdays • Summer Conversation and Reading for Fun and Fluency

Tuesdays • Lecture et Conversation

Thursdays • Soirée Film et Conversation

Thursdays • Introduction to French

Tuesdays • Lecture et Conversation

Thursdays • Introduction to French

Thursdays • Soirée Film et Conversation

• 233 Pearl Street • Hartford, CT 06103 • 860-278-9999

Afdehtfd@alliancefrancaisehtfd.org

- www.alliancefrancaisehtfd.org

Film at Atheneum

Babette's Feast will be shown at the Hartford Atheneum. If you miss the screening, we also have the DVD in our resource library.

Films at Real Art Ways, Hartford

1 PM light refreshments served, 1:30 PM screening; discussion to follow.

Monday, May 4, 2009 TIREZ SUR LE PIANISTE (SHOOT THE PIANO PLAYER)

Discussion leader TBA

Monday, June 8, 2009 LES VACANCES DE MONSIEUR HULOT (M. HULOT'S VACATION)

Discussion with Lieve Keeney

Monday, July 6, 2009 ORFEU NEGRO (BLACK ORPHEUS)

Discussion with Bob Kagan - Film Professor: MCC

Made in Brazil by French director Marcel Camus. Based on the play *Orfeu da Conceição*

www.realartways.org

New Francophone Publication at Yale

“L'Amuse-Bouche is an undergraduate, student-run French literary magazine for the francophone community at Yale. We focus on prose, poetry, French history and culture, and reviews of French films and theater productions. The purpose of our publication is to showcase the creative work of students of French at Yale and to provide timely discussions about cultural issues relating to France and the francophone countries. Since its creation in 2008, L'Amuse-Bouche has produced 2 issues and received rave reviews from faculty and students alike. Our magazine is available in all the residential college common rooms, the French Department, the Hall of Graduate Studies, the Center for Language Study, and the World Language Center at the Barnes and Nobles Bookstore.”

<http://www.yale.edu/lamusebouche>

Buckwheat Zydeco at Festival of Arts and Ideas

Saturday, June 13, 7 p.m.

Buckwheat Zydeco presents a free concert on the New Haven Green to open the Festival of Arts and Ideas. Bring your picnic and lawn chairs to the Green to listen to this Cajun group.

Saturday, June 20, 1-5 p.m.: Village of Villages at the Festival of Arts and Ideas. Join PIER for activities such as *pétanque*, henna and other family oriented activities.

www.artsandideas.org

Resources

- Livres de Geneviève Brame: *Working and Living in France & Chez Vous en France (nouvelles éditions)*. N'oubliez pas que nous avons également ses livres: *Chez Vous en Normandie* et *Chez Vous en Lorraine*.

Trois livres gracieusement offerts par Geneviève Brame:

- « **La photo de classe** » Véronique Corgibet, environ 130 pages, dès 11 ans, paru chez souris sentiments : une jolie histoire, facile à lire, pour vos élèves.
- *Collection l'école de A à Z* : « les copains » un tout petit livret sur l'amitié à l'école en version alphabétisée, un petit régal une fois de plus facile à lire, chez Magnard éditions.
- « **L'Europe en poésie**, de l'école au lycée », un recueil de très jolis poèmes, sur le côté gauche, dans la langue du pays européen, sur celui de droite la traduction en Français. Ce livret du ministère de l'éducation nationale célèbre la présidence de la France au sein de l'Union européenne. Il vous séduira dans la mesure où on cette diversité se reflète parmi les élèves, un véritable mariage de leurs origines avec la poésie et la langue française! Slovénie, Slovaquie, pays baltes, Hongrie, Grèce, Royaume-Uni, Bulgarie, Chypre, Malte, Italie, Espagne,... ne chercher pas plus loin pour apporter un peu d'Europe dans votre classe ! Pour la France, nous pouvons lire un poème de Charles Baudelaire, « Le voyage ».
- **Bi-lingue** : Livre en français et en flamand généreusement offert à la bibliothèque par Mireille Déchelette : *Chez toi Bijou*.
"le résultat des regards croisés et échanges lors de deux ateliers d'écriture à Gand et à Courtrai. Regards croisés de jeunes Flamands âgés de 11 à 13 ans »

- Nous tenions également à vous informer de l'arrivée au centre de nouvelles éditions de **méthodes de langues**, parues et offertes par Hachette : « Express 2 », « Scénario », « Taxi ». N'hésitez pas à nous contacter si vous souhaitez regarder et /ou emprunter ces nouveaux manuels au goût du jour et surtout par la suite, nous donner votre avis ! Certaines de ces méthodes contiennent également un CD audio pour vous permettre de compléter le support écrit.
- **Babar** : Deux livres en français : « *Babar et le professeur Grifaton* » et « *L'anniversaire de Babar* »
- **Le Chandail de Hockey** : Nous vous proposons le package complet : le livre ainsi que le CD Rom qui contient des activités intéressantes et qui inclut l'adorable court-métrage dessin-animé. Il y a également un cahier d'exercices pédagogiques.
- **Réussir ses débuts d'enseignants**, par Gérard Lesage, publié chez CRDP Académie de Grenoble, 2006, 300 pages environ.
Ce petit livre trouvé à la librairie de l'éducation nationale française (à métro Mabillon, Paris) fera le bonheur de tous ceux et celles qui souhaitent comment s'y prendre sur les plans pédagogiques, professionnel, administratif, affectif,... pour faire leur entrée dans le monde des professeurs. Conseils, témoignages, explication (comment remplir un bulletin scolaire, qui sont les divers membres et employés de l'établissement, comment lire une fiche de paie,...). Recommandé en priorité à ceux qui partent en France (échanges de postes pour postes via le CIEP par exemple) ; il servira tout aussi bien à ceux qui veulent en savoir plus sur le système éducatif en France. Certaines astuces ou témoignages vous toucheront tout autant, quel que soit votre pays d'origine ou lieu où vous exercez, car comme on le sait, l'enseignement n'a pas de frontières !
- **Le Français dans le Monde**, numéro 362 Mars-Avril 2009.
Quelle bonne surprise lorsque nous avons ouvert les pages de ce numéro du FDLM, avec son supplément « francophonies du Sud » et son CD qui reprend les thèmes majeurs sous forme d'émission de radio ! La revue de la Fédération Nationale des Professeurs de Français frappe fort, avec des thèmes d'actualité sur les cultures urbaines, la musique ainsi qu'un dossier didactique capital : les gestes culturels, avec à la clé des illustrations et exercices. Enfin, des fiches pédagogiques remarquablement claires et complètes vous feront faire à vous et vos élèves, un petit tour du côté d'une France urbaine, avec le langage argotique et moderne de la jeunesse hexagonale. Chroniques, critiques, articles, entre art, linguistique et gastronomie (un excellent petit reportage sur la brandade ainsi que le chocolat qui vous mettra l'eau à la bouche dans le CD).
Ce support à un avantage considérable : il concentre toutes ces informations d'une façon qui vraiment pousse le lecteur/auditeur, à s'intéresser au phénomène du verlan, de la danse tectonique, propose des articles sur la pédagogie (avec une somptueuse recette : la pédagogie). Bref, le professeur tout comme le francophile n'est pas livré à lui-même mais est invité à réfléchir sur divers sujets de civilisation et de langue française dans le monde, leur passé, présent et futur.

Quelle ne fut pas notre joie, lors de la lecture du dernier numéro du FDLM, d'y trouver un article très intéressant écrit par Madame Geneviève Brame, qui avait été présente à Yale lors d'une conférence le premier avril 2009 « Destination France » et était donc venue nous voir à l'occasion de la réédition de son ouvrage : *Working in France*.

Les pages 24-25 du magazine pour professeurs de français s'intitule « La France au bout des doigts » et propose une étude sur les idées reçues et connaissances de la culture et la langue française par les jeunes Flamands et Néerlandais. Clichés, mots préférés, célébrités françaises, nombreux sont les thèmes évoqués.

A ne rater sous aucun prétexte !

- *France-Amérique*, volume 2, numéro 4, avril 2009. Le journal français des Etats-Unis est de retour pour un numéro riche en divertissement et en affaires. A la une, un dossier sur « investir aux USA » ainsi qu'en couverture, l'entrepreneur et écrivain Antoine Bello. Vous trouverez aussi un excellent dossier culture (peinture avec Cézanne, arts visuels avec le célèbre Michel Gondry, musique avec Indochine et Charles Aznavour, histoire, ...), une délicieuse recette, des annonces, bref, là encore, les curieux seront plus que ravis !

Les VHS que nous vous suggérons ce mois-ci :

En provenance des services culturels de l'ambassade de France, ces VHS de la collection « Eclairages » vous feront découvrir des aspects variés de la culture française :

- « Cézanne, vingt-six minutes du mariage de la peinture française avec la poésie allemande, en couleur et noir et blanc, français sous-titré en anglais.
- « Man Ray » par Jean-Paul Fagier, presque une heure de documentaire sur la vie de ce photographe américain ayant vécu en France et influencé le milieu artistique parisien. En couleur et noir et blanc, en anglais.
- « Claude Monnet Peintre » un autre focus de vingt-cinq minutes sur un peintre français bien connu, par Michael Gaumnitz, en couleur et en anglais.
- « Europe, notre histoire » : ce documentaire d'environ une heure et en couleur et noir et blanc plait beaucoup aux professeurs d'histoire. Il est en anglais et propose un regard sur l'histoire économique, politique et sociale de l'Europe. Jean-Michel Meurice a créé une série de trois documentaires dont le premier se centre sur la construction d'une Europe unie après les ruines de la seconde guerre mondiale.

Attention ! Nous vous encourageons à emprunter ces ressources jusqu'au **15 juin 2009**. Après, il faudra attendre la rentrée scolaire pour emprunter à nouveau ! *NB: we encourage you to borrow resources from our center until **June 15, 2009**. Otherwise you will have to wait until September 2009 to be able to borrow resources again.*

Pour plus d'informations sur les ressources, veuillez nous contacter ou visiter notre site web : <http://www.yale.edu/macmillan/pier/ctf.htm>

Useful Websites

Web sites and podcasts

And don't forget these sites:

- Ambassade de France: www.frenchculture.org
- AATF: www.frenchteachers.org
- Événements francophones à New York : www.francophonieny.org
- Consulat Français en Louisiane : <http://www.espacefrancophone.org>
- TV5: www.tv5.org
- Radio France: www.radiofrance.fr
- Et bien sûr, notre website! <http://www.yale.edu/macmillan/pier/ctf/>

Contact the CTF

Sharon Straka, Director/Aurélie Bessoles, Assistant Director

Sharon.straka@yale.edu/ aurelie.bessoles@yale.edu

Center for the Teaching of French at Yale University

Mailing Address: MACMILLAN/PIER/CTF

Box 208206

New Haven CT 06520-8206

Office located at 175 St. Ronan Street

Tel: 203 436-4344

Office hours: 9:00-5:00 or by appointment (please call ahead of time)

Website: www.yale.edu/macmillan/pier/ctf

Directions and Parking for Luce Hall

Directions to 34 Hillhouse Avenue:

To park in lots (lots available to the public week days after 4:00 and on week-ends): From 91, take exit 3/Trumbull St. At end of exit, go straight onto Trumbull, cross Orange, Lincoln, Whitney, and Hillhouse. After Hillhouse, take a right onto Prospect (there is a light). Luce Hall is the second building on the right. There is a small lot across the street on the left (lot # 32). After parking, you will need to walk back on Prospect Street and go to the corner of Prospect and Trumbull in order to walk around the block to get to the entrance on Hillhouse Avenue. The common room and 202, 203 are on the second floor. The other larger lot that is available is by the Peabody Museum off Whitney Street. Either take Whitney from Trumbull (take a right onto Whitney) or from Prospect, take a right onto Sachem after passing Luce Hall, then a left onto Whitney.

From Whitney, after passing the Peabody Museum, take a left into the Peabody parking lot. There is a walkway behind the museum that goes to Sachem where you will see Hillhouse to the left. Luce Hall, #34, will be on the right side of Hillhouse, set back from the street.